

L'HISTOIRE DES INDES ORIENTALES ET OCCIDENTALES

DV R. P. IEAN PIERRE MAFFE'E,
DE LA COMPAGNIE DE IESVS,

Traduite de Latin en François par M. M. D. P.

*Avec deux Tables, l'une des Chapitres, & l'autre
des Matieres, tant Geographiques
qu'Historiques.*



A PARIS,

Chez ROBERT DE NINVILLE, au bout du Pont S. Michel,
rue Vieille-Bouclerie, à l'Escu de France & de Navarre.

M. DC. LXV.

AVEC PRIVILEGE DV ROY.

premiers moments de son Empire furent employez à confirmer la paix entre les siens & les nostres : & luy-mesme pour la mieux assurer, s'imposa volontairement vn tribut qu'il voulut payer tous les ans à Emanuel : & aida d'ouvriers, de machines, & de tout ce qu'il pût le fort que les Portugais avoient commencé de bastir à Calecut. Si bien que l'ouvrage s'éleva avec vne diligence extrême : & la bonne & forte garnison y ayant esté mise malgré les insolences & les murmures des Sarrafins, le commerce avec les Portugais fut rétabli. Le Roy de Cocin & celui de Cananor eurent quelque jalousie de cette grande intelligence avec le Portugal, & craignirent que tout le commerce se fît à Calecut. Albuquerque les visita tous deux, & après les avoir calmez & adoucis, il donna l'ordre qu'il falloit pour empêcher de nouvelles entreprises. Ces grands succès dans l'Orient obligèrent Emanuel d'en rendre à Dieu des graces publiques : & León X. ayant succédé au Pontificat de Jules second, il luy envoya ses Ambassadeurs, non seulement pour luy rendre ses respects selon la coustume de ses devanciers; mais il luy envoya encore de riches presents pour honorer les Autels des richesses de l'Orient. Tristan Acuigna, dont nous avons déjà escrit les belles actions faites en ces pais, fut chargé de cette ambassade. Ces presents consistoient en plusieurs perles de grand prix, & en des ornemens Pontificaux, avec vn devant d'Autel, le tout brodé avec des figures de Nostre-Seigneur & de ses Saints, artistement dessinées, & semées de perles & de diamans. Il y eut encore vn animal de Perse si recherché autrefois dans les jeux des Romains, vne Panthere d'une merveilleuse legereté, qui portée en troupe sur vn cheval, superbement harnaché, alloit à la chasse des bestes selon les desirs & les ordres de son cavalier. Il y avoit encore vn Elephant d'Inde chargé d'une tour sur son harnois d'or, & instruit à certains signes de faire la reverence à son maistre, & de danser au son des flustes, & après avoir pris quantité d'eau avec sa trompe, la répandre sur tous les spectateurs. Quelque temps après on y conduisit vn Rhinocerot, animal qui n'avoit point parû en Italie depuis très-long-temps, pour le commettre avec cet elephant, qui est son mortel en-

nemi , & donner aux Romains vn spectacle aussi superbe qu'en ait pû voir l'ancienne Rome. Mais après avoir évité tant de perils depuis l'extrémité de la terre , il fit naufrage presque au port , & perit sur la coste de la mer de Genes , n'ayant pû nager à cause de sa chaisne , & ainsi il priva Rome des plaisirs & de la pompe de ce spectacle. Ces presents outre leur singuliere valeur , furent encore d'autant plus agreables au Pape , qu'ils témoignoient vne pieté particuliere du Roy Emanuel.

L'année se passa toute entiere dans ces magnificences : & pendant, que toute la terre parle de la pieté & de la valeur des Portugais , les Ambassadeurs des Abyssins arrivent à Lisbonne. D'abord sur la plainte qu'ils firent d'avoir esté maltraitez par les Officiers des vaisseaux contre l'ordre exprés d'Albuquerque : les Officiers coupables furent mis aussitost dans les fers , & n'en fussent pas sortis impunément sans les fortes & continuelles instances que Mathieu fit pour eux auprès du Roy Emanuel. Le Roy rendit toutes sortes d'honneurs à ces Ambassadeurs. Il envoya grand monde à leur rencontre , & on leur prepara de superbes Palais pour les loger. Et ensuite ils sont conduits au Roy par Pierre Vazez, Evêque d'Igedica , & par le Comte de Villeneuve , avec vn grand cortège. Estant entrez dans la chambre du Roy , Emanuel quite sa chaise , va au devant d'eux quelques pas , & les embrasse tendrement. Après les premiers saluts , les Ambassadeurs tirent d'un escrain fait d'une cane avec de l'or , les lettres & les presents. Ils consistoient en cinq medailles d'or , gravées de lettres Abyssines , & dont chacune pesoit environ huit escus d'or. Ensuite vne boîte d'or qui enfermoit dans sa precieuse enccinte ce morceau de la sainte Croix de Nostre-Seigneur , que nous avons dit avoir esté envoyé à leurs Rois , de Ierusalem mesme. Emanuel se jette à genoux pour recevoir cette sainte boîte , & mesla des larmes de joye à ses compliments , rend grâces au Ciel d'un si saint present venu de si loin , & envoyé d'un si grand Roy. On lut ensuite les lettres de David & d'Helene , qui estoient esrites en Arabe & en Persan , dont la substance estoit , que si Emanuel desiroit faire la guerre aux Sarrafins , il luy offroit des troupes
de

LE HISTORIE DELLE INDIE ORIENTALI;

DEL R. P. GIOVAN PIETRO MAFFEI
della Compagnia di Gesù.

TRADOTTE DI LATINO IN LINGUA
Toscana, da M. FRANCESCO Serdonati Fiorentino.

CON VNA SCIelta DI LETTERE SCRITTE
delle Indie, fra lequali ve ne sono molte non più
stampate, tradotte dal medesimo.

CON DVE INDICI COPIOSISSIMI.

CON PRIVILEGIO.

VIRTUTI SIC.



CEDIT INVIDIA.

In Venetia, appresso l'Ambrosian Zenaro. 1585.

tornò finalmente salvo a Goa. Nel medesimo tempo il Zamorino do-
 po che hebbe fatta pace co' Portoghesi si morì, e successe nel regno
 Naubeadana figliuolo d'una sua sorella, il quale per sua natura era
 sempre stato favorevole Christiani, et haueua esortato il zio a fare ce-
 rerza a Portoghesi, e andaua nel principio dell'imperio non solo confermand
 la pace, ma si fosse attribuito del Re di Portogallo, obligandosi volunta-
 rianente a pagare ogni anno certe tributo, et insieme con soddisfazione
 del medesimo furono mandati ancor Siriani, macchine a fabbricare la
 fortezza in Calicut; e l'opera, in questo ogni diligetza, fu perfettamente
 condotta a fine, e poñuola guardia si rinouò il commercio, ma grado
 de' Secarajni, fra'l Zamorino, e Portoghesi. Ma il Re di Cochim, e quel
 di Cananor, antichi compagni, hebbero a uede questo fatto, dubitando,
 che per tale consideratione tutto'l traffico non si trasferisse a Calicut;
 ma l'Albuquerque andò a parlare ad ambedue, e con molto ragione ac-
 cuseò l'vno, e l'altro, e già disolse dal fare nuovi pensieri. Sendo le
 cose dell'Oriente in così felice stato, Emanuele per render grazie alla
 bontà Diuina di tante prosperità, fece fare processioni per tutto'l regno
 di Portogallo. Quasi nel medesimo tempo morì Gualio Secondo Som-
 mo Pontefice, e successe con gran soddisfazione di tutti Leone decimo;
 e nel principio del suo Pontificato Emanuele non solo mandò suoi am-
 basciadori a dare vbbidienza, secondo il costume de' maggiori, ma au-
 che per propria deuotione gli mandò vn seggio delle ricchezze dell'In-
 dia. Capo dell'ambasceria fu Tribiano d'Acugna il quale, come s'è de-
 to di sopra, haueua fatto nell'India honorate prove. Questo porro è do-
 nare al Papa molte pietre di gran prezzo, e paramenti Pontificali, con
 vn frontale, omero paliotto d'altare molto grande, nelle quali con arti-
 ficiose tiffiture d'artefici apparivano imagini di Christo, e de' Santi, con u-
 cammi d'oro, e di perle, e di pietre preziose di marauiglioso splendore, tal-
 che quelli, che s'intendono di quelle cose, dicono non si esser mai vedu-
 ta cosa simile nella sagrestia Vaticana. Vi fu anche vna Pantera ani-
 male, venuta dalla Persia, molto di si dexata nelle fiste, e nelle caccie de
 gli antichi Romani, la quale è veloce a merauiglia, et andaua in groppa
 d'vn cavallo ben addobbato, et era assuefatta ad ogni corno del camal-
 caure, correre, anzi volare contra le fiere saluatiche. V'hebbe anche
 vn'elefante con la torre insieme col Governatore, e co' soldati Indiani
 con frumenti d'oro, auuezzo, et ammaestrato a fare molte cose, e fra
 l'altre a certi segni piegare le ginocchia, et adorare il Principe, e balla-
 re rozzamente al suono de' Piffari, et a pigliare nella proboscide, o trom-

Dell'Historie dell'India

*ha gran quantità d'acqua, e poi subitamente spargerla sopra gli spet-
 tatori. Poco dipoi fu inniato anche a Roma vn Rinocerote, animale nouo
 veduto più in Italia da molti secoli in qua, acciò che messo a fronte all'Ele-
 fanto (col quale tiene nimicitie mortali) rappresentasse al popolo Ro-
 mano lo spettacolo dell'antica magnificenza. Ma la fiera condotta sal-
 ua da gli ultimi termini del mondo in Europa, nella costa di Genova fi-
 nalmente, sendosi rotto il legno ne gli scogli, perche era incatenata non
 potendosi, e si annegò, e priuò la plobe di Roma del desiderato trasul-
 to. Questi doni si per se stessi, si per la chiara dimostrazione della gra-
 pietà, e offeruanga verso la Chiesa furono molto grati al sommo Pon-
 tefice, et al collegio de Cardinali. Fra queste faccende era già passato
 l'anno, e la religione de Portoghesi, e le gran prouue fatte da essi in guer-
 ra erano per le bocche, e per i ragionamenti di tutti; e gli ambasciadori
 Abissini ancora giunsero in Portogallo: e perche i padroni delle navi,
 contro al comandamento dell'Albuquerque, gli haueano mal trattati
 per viaggio, Emanuele subito gli fece mettere in carcere, e non gli libe-
 rò, finche non ne fu pregato direttamente dall'ambasciadore Matteo.
 Il Re fece grand' honore a gli ambasciadori: prima nell'arrino loro man-
 dò a incontrargli molta nobil gente, e poi fece loro dare per habitare ca-
 se molto magnifiche: dipoi fu dato carico a Pietro Vaz Vescovo di Guar-
 dia, et al Conte Martino di Villanoua, che con honorata compagnia gli
 accompagnassero fino al palazzo Reale; e come arruarono, il Re Ema-
 nuele si lenò sì; et andò loro incontro, e gli abbracciò con molta piace-
 uolezza; e finite l'honeste e liete accoglienze, gli ambasciadori cauaro-
 no le lettere fuori d'una cassa d'oro, et offersero in dono prima cinque
 monete d'oro segnate con lettere Abissine, che ciascuna valeua quasi ot-
 to scudi, dipoi vn bossoletto d'oro massiccio, nel quale con buone serra-
 ture si conseruaua vn pezzo della Santa Croce, del quale parlammo di
 sopra, mandato alli Re Abissini fino di Gierusalemme. Il Re Emanuele
 nel riceuere il bossoletto s'inginocchiò, e per l'allegrezza versaua lagri-
 me, rendendo a Dio immortali gratie, perche hauesse voluto, che vn Re
 tanto nobile, di regioni tanto lontane mandasse suoi ambasciadori a sa-
 lutarlo, et ad honorarlo di più con vn dono tanto pretioso, e salutarifero.
 Dipoi per buoni interpreti furono lette le lettere della Regina Elena; e
 del Re David, le quali erano scritte in lingua Arabica, e Persiana. La
 somma di esse era, che se il Re Emanuele seguitasse di stringere i Sar-
 cini, e gli altri nimici del nome Christiano con guerra marittima, che
 il Re de gli Abissini non mancherebbe d'aiutarlo con genti per terra, perche*